

# Prix des lycéens allemands 2006

## *Simple* de Marie-Aude Murail

### Dossier de l'élève

#### 1. Comment utiliser ce dossier ?

Ce dossier est destiné à faciliter votre lecture du roman. Il comprend trois grandes parties : une évocation des thèmes principaux du roman ; un parcours du roman chapitre par chapitre, incluant une analyse du lexique, des pistes de lecture sous forme de questions et des renvois à des faits de civilisation ; enfin, un relevé de thèmes communs à ce roman et aux autres romans sélectionnés pour le Prix.

Ce dossier doit accompagner votre lecture et aider votre prise de notes dans votre carnet de bord, qui reste votre principal instrument de travail. Ce carnet permet en effet de noter vos impressions de lecture chapitre par chapitre, de dresser et d'affiner au fur et à mesure le portrait des personnages principaux, de dessiner la topographie des lieux, de relever les indices dispersés dans le roman, de faire le point sur les thèmes abordés, etc. C'est à partir de ce carnet que vous préparerez votre présentation du roman en classe.

#### 2. Thèmes principaux du roman

Dans son roman *Simple*, Marie-Aude Murail aborde le thème de la déficience mentale. Simple, alias Barnabé, a vingt-deux ans d'âge civil et trois ans d'âge mental. C'est son jeune frère, Kléber, lycéen, dix-sept ans, qui s'occupe de lui depuis qu'il refuse que son frère reste à l'institut Malicroix, là où son père l'a placé. Kléber est d'abord confronté à la difficulté de leur trouver un logement : personne ne veut de Simple pour locataire. Finalement, les deux jeunes garçons finissent par être acceptés dans une colocation où vivent déjà quatre étudiants. Pour eux, l'arrivée des deux nouveaux locataires marque le début d'une nouvelle vie.

Le roman aborde les thèmes des contraintes de la vie en communauté, du bien-être d'un enfant handicapé et de son apprentissage à vivre avec sa différence ainsi que de la difficulté que rencontre Kléber pour concilier ses études et ses responsabilités. *Simple* est un roman drôle et attachant, rempli d'optimisme et de légèreté pour un sujet assez sensible. En évoquant constamment la possibilité que Simple soit récupéré par les services sociaux et qu'il retourne à l'institution, l'auteur évoque un thème délicat. Pour Simple tout semble sans cesse provisoire et ne dépendre que de volontés plus ou moins bienveillantes.

### 3. Parcours du roman chapitre par chapitre

#### Fiche de lecture

#### Chapitre 1, *Où monsieur Pinpin pète le téléphone*, p. 9 à 28

#### Aspects lexicaux :

rasséré (10) :	rassuré
il pila (10) :	il s'arrêta brusquement
la kyrielle (11) :	la longue liste
être à cran (11) :	être très énervé
un <i>vérolair</i> (11) :	déformation du mot <i>revolver</i> selon Simple. Cherchez le sens du mot « vérole ». Pourquoi ce mélange de mots a-t-il du sens ?
des nouilles (14) :	variété de pâtes très appréciée des enfants
flasque (14) :	mou
une piaule (15) :	(fam.) une chambre
flasher sur quelqu'un (19) :	(fam.) remarquer particulièrement quelqu'un qui vous plaît.
du sent-bon (25) :	du parfum
la supérette (26) :	petit supermarché de quartier
rouspéter (40) :	(fam.) râler, ne pas être content
être à poil (40) :	(fam.) être tout nu
faire le chantier (41) :	(fam.) mettre tout en désordre

#### Pistes de lecture :

- Comment dans ce premier chapitre sont présentés les personnages de Kléber et de Simple ?
- Comment apprend-on que Simple est débile ?
- Quelles sont vos premières impressions sur les personnages de Simple et de Kléber ?
- Pourquoi les jeux de Simple avec les Playmobils sont-ils si importants ?

#### Indications de civilisation :

classes préparatoires (16) : classes qui suivent le baccalauréat pour préparer le concours d'entrée aux grandes écoles : pour être admis en classe préparatoire, il faut avoir de très bons résultats scolaires car l'admission se fait sur dossier.

Henri IV : lycée de Paris très sélectif et très prestigieux.  
Grande école : école supérieure que l'on intègre sur concours après les deux années de classe préparatoire (Fachhochschule).

## Fiche de lecture

### Chapitre 2, *Où monsieur Pinpin se trouve un terrier pas super*, p. 29 à 44

#### Aspects lexicaux :

tomber les filles (29) :	(fam.) les séduire
la flemme (29) :	(fam.) la paresse
la coloc (29) > colocation :	(abrev.) <i>Wohngemeinschaft</i>
les meufs (30) :	filles ou plutôt « femmes » en verlan (français prononcé à l'envers)
pédé (30) :	(fam.) homosexuel
détrôner (31) :	prendre la place de quelqu'un
un frangin (41) :	(fam.) un frère

#### Pistes de lecture :

- Les personnages de la colocation sont-ils très précisément décrits? Comment apparaissent leurs différences de caractères ?
- Quelle impression avez-vous des personnages de la colocation avant leur rencontre avec Simple ? Votre impression change-t-elle après leur rencontre avec Simple ? Comment chaque personnage réagit-il en apprenant que Simple est débile ?

**Fiche de lecture**  
**Chapitre 3, OÙ monsieur Pinpin veut que tout le monde ait une queue, p. 45 à 56**

**Aspects lexicaux :**

Glander (48) :	(fam.) ne rien faire, traîner
faire une erreur de casting (48) :	(fam.) se tromper
instituition (49) :	désignation par Simple de l'hôpital psychiatrique (institution). Cherchez le sens du mot "tutu" dans le dictionnaire. Pourquoi le mélange de ces 2 mots est-il drôle?
ahuri (51) :	très étonné. Cet adjectif est présent dans le nom même des 2 frères "Maluri". Remarquez que dans tout le roman le personnage de Kléber est présenté comme "ahuri" ou "ébahi".
bourrasque (52) :	violente tempête
un "mirlitaire" (53) :	mélange de mots comique entre militaire (soldat) et mirliton (chercher ce mot dans le dictionnaire). Pourquoi selon vous ce mélange de mots est-il drôle?

**Pistes de lecture :**

- Apparition d'une thématique nouvelle: la sexualité chez les adolescents. Comme un enfant, Simple pose toutes les questions sur la sexualité. Pourquoi les questions ou les commentaires de Simple dans ce domaine sont-ils drôles?
- Comment l'auteur nous fait-elle entrer dans la psychologie de Simple et nous fait-elle connaître ses angoisses? Qu'est-ce qui empêche la scène de devenir dramatique (49-50) ?
- Comment se manifeste la complicité entre Enzo et Simple (64-65) ?
- Montrez en quoi Béatrice et Zahra représentent deux types de jeunes filles très opposées. Que nous apprend cette opposition sur Kléber lui-même (66-67) ?
- Scène de la douche: étudiez comment la scène est habilement préparée et expliquez pourquoi elle est drôle (69) ?

**Indications de civilisation :**

apéricube (46) : petit fromage en cube qu'on sert à l'apéritif.

## Fiche de lecture

### Chapitre 4, *Où monsieur Pinpin se rend à la messe et oublie d'en revenir*, p. 57 à 70

#### Aspects lexicaux :

être sur son trente et un (57) :	être très bien habillé
être sapé (57) :	(fam.) être habillé
laconique (57) :	qui parle très peu
courroux (58) :	colère (être courroucé)
être importuné (58) :	être dérangé
en vadrouille (60) :	(fam.) être sorti se promener. Voir le titre du film <i>La grande vadrouille</i>
déglutir (60) :	avaler sa salive
fourbi (60) :	(fam.) bazar, désordre
frimer (62) :	(fam.) se vanter
le bahut (63) :	(fam.) le lycée
pécul (65) :	(fam.) papier hygiénique (abréviation de papier cul)
décontenancé (65) :	surpris et qui ne sait pas quoi faire
filer un rancard (67) :	(fam.) donner un rendez-vous

#### Pistes de lecture :

Kléber pleure quand il se rend compte que Simple a oublié Monsieur Pinpin à l'église.

Qu'est-ce que cette situation montre ?

Le matin Enzo reste volontairement avec Simple. Comment on peut décrire leur relation et qu'est-ce que cela révèle du caractère d'Enzo ?

#### Indications de civilisation :

huile de foie de morue (57) :	huile donnée autrefois aux enfants, l'huile de foie de morue ayant la réputation d'être un fortifiant.
Martinet (57) :	fouet utilisé autrefois pour punir les enfants
un confessionnal (58) :	dans les églises, endroit où se rendent les catholiques pour se confesser (avouer au prêtre leurs péchés)

**Fiche de lecture**  
**Chapitre 5, Où monsieur Pinpin, pour avoir trop fait la fête, finit sur une table d'opération, p. 71 à 84**

**Aspects lexicaux :**

Teuf (71) :	fête en verlan (français prononcé à l'envers)
se biturer (71) :	(fam.) boire beaucoup, se saouler
draguer (72) :	(fam.) : séduire
gratter (72) :	(fam.) : écrire beaucoup
un haut (73) :	un top
grognards (74) :	soldats de Napoléon
s'empiffrer (76) :	manger beaucoup
pouf (76) :	(fam.) fille vulgaire
pétasse (76) :	(fam.): fille vulgaire
un boute-en-train (76) :	se dit de quelqu'un qui cherche toujours à faire rire les autres
le planteur :	apéritif antillais à base de rhum
avoir du plomb dans l'aile (79) :	être compromis
égrillard (79) :	qui aime bien parler de sexe
schlass :	ivre

**Pistes de lecture :**

Observez les relations filles-garçons à la fête? Comment peut-on les décrire, leurs souhaits, leurs rêves, leurs actions, leurs jeux ? Comparez les différents acteurs et le rôle de Simple lors de cette fête.

**Fiche de lecture**  
**Chapitre 6, *Où monsieur Pinpin fait l'amour et la guerre*, p. 85 à 98**

**Aspects lexicaux :**

gergobiller (89) :	mot inventé par Simple, déformation de dégobiller (fam.): vomir
bouche en cul de poule :	mettre la bouche en avant
péter un boulon (88) :	(fam.) devenir fou
en remettre une couche(88) :	(fam.) en rajouter, insister
la mettre en veilleuse (89) :	(fam.) parler moins, se faire plus discret
" tu nous soûles " (90) :	(fam.) tu nous fatigues
une gastro (90) :	abréviation pour gastro-entérite : indigestion
veiller au grain (91) :	être attentif, surveiller
hallus (91) :	abréviation pour hallucination, images créées par le délire
potasser (91) :	(fam.) étudier à fond
toute crabouillée (93) :	mauvaise prononciation de « toute écrabouillée » : terme enfantin pour écraser.
bâfrer (97) :	(fam.) manger très salement

**Pistes de lecture :**

- Relevez dans les chapitres 5 et 6 toutes les allusions aux contes de fées. Montrez que Simple ne différencie pas le réel de l'univers des contes.
- Scènes entre Simple et Corentin (93 et 97): montrez comment Simple est un révélateur des personnalités, par ex. ici celle de Corentin. Observez comment d'autres personnages du livre seront transformés ou révélés par leur rencontre avec Simple.
- Relevez un mot inventé par Simple qui constitue un jeu de mots (85).
- Cherchez la définition du mot "pléonasme" et trouvez-en un dans cette page (89).

**Fiche de lecture**  
**Chapitre 7, *Où monsieur Pinpin échappe de justesse aux requins*, p. 99 à 110**

**Aspects lexicaux :**

Rigolo (103) :	drôle
de fil en aiguille (103) :	les choses se suivant logiquement
désarçonné (108) :	qui a perdu ses moyens

**Pistes de lecture :**

- Quel est le sens de la scène entre M. Pipin et Pipine (99-102) ? Que veut dire Simple à Kléber par cette mise en scène? Pourquoi la langue employée ici par Simple est-elle plus efficace que des mots ?
- Montrez les différentes conceptions de l'amour représentées dans ce chapitre.
- Les conseils de Georges à Enzo (103-105): montrez les différences de langage entre les 2 personnages. Pourquoi cette opposition est-elle comique?

**Fiche de lecture**  
**Chapitre 8, Où monsieur Pinpin offre les roses à Zahra, p. 111 à 122**

**Aspects lexicaux :**

styler (114) : informer quelqu'un  
grabouillages (116) : déformation par Simple de l'expression enfantine "gribouillages". Pourquoi la déformation en *grabouillage* est-elle parlante ?

**Pistes de lecture :**

• Décrivez les valeurs de la famille de Zahra. En quoi cette famille se distingue-t-elle de celle des colocataires ? Dans l'ensemble des chapitres où apparaissent les Larbi, montrez quels rapports cette famille musulmane entretient avec la société française. Qui dans cette famille respecte les traditions, qui les respecte moins ?

## Fiche de lecture

### Chapitre 9, *Où monsieur Pinpin fait la connaissance de madame Sossio*, p. 123 à 138

#### Aspects lexicaux :

Tévélision (124):	déformation de télévision – on dit par abréviation la TV mais aussi la télé
<i>Ordonateur</i> (124) :	quel est le mot que Simple déforme ici ? Avec quel verbe synonyme de ranger le confond-il ?
couper les vivres (128) :	(fam.) cesser de donner de l'argent
un glandeur (134)	(fam.) quelqu'un qui ne fait rien

#### Pistes de lecture :

- Pourquoi les "bêtises" commises par Simple dans ce chapitre sont-elles importantes pour l'histoire des personnages de la colocation? En quoi le déplacement du cahier d'Enzo modifie la suite de son histoire avec Aria?
- Cherchez dans le dictionnaire la définition d'un *quiproquo*. Quels sont les quiproquos qui se mettent en place dans les chapitres 9 et 10.
- Sur quels malentendus reposent ces erreurs? Dites ce qui selon vous est drôle dans ces deux chapitres.

#### Indications de civilisation :

*Emma et Lorenzo* (131): dans son roman, Enzo s'inspire de son propre prénom et de celui d'Aria mais montre aussi son propre romantisme en donnant à ses personnages deux prénoms très connus de la littérature française, Emma (Bovary) et Lorenzaccio. Cherchez le nom des auteurs de ces deux œuvres.

**Fiche de lecture**  
**Chapitre 10, *Où monsieur Pinpin s'entend super bien avec la petite fille sourde,***  
**p. 139 à 150**

**Aspects lexicaux :**

avoir d'autres chats à fouetter (139) :	avoir d'autres problèmes à régler
un gogol (141) :	(fam.) un idiot
oripeaux (143) :	vieilles affaires

**Pistes de lecture :**

- La scène de quiproquo (148-150) : répartissez-vous les rôles et jouez la scène en classe. Le roman de Marie-Aude Murail se prête-t-il facilement à une adaptation théâtrale ? Pourquoi ? Relevez tous les éléments du livre qui font de Simple un roman-pièce de théâtre.
- Trois scènes se jouent ici : scène d'amour du Rouge et le Noir, rencontre entre Amira et Simple, rendez-vous entre Kléber et Béatrice. Comment l'auteur crée-t-elle un rapport entre ces trois scènes ?
- Scène Kléber/Béatrice : de quel point de vue est-elle racontée ? Relevez les éléments qui rendent cette scène drôle ?

**Indications de civilisation :**

(139) *Le rouge et le noir*, roman de Stendhal (XIX<sup>ème</sup> siècle)

## Fiche de lecture

### Chapitre 11, *Où monsieur Pinpin reprend le chemin de Malicroix*, p. 151 à 170

#### Aspects lexicaux :

sans accroc (155) : sans difficulté  
une chape de plomb (158) : une atmosphère très lourde  
avoir rancard (168) : (fam.) avoir rendez-vous

#### Pistes de lecture :

- Comment la décision de placer Simple à Malicroix révèle-t-elle les personnalités ?
- Montrez comment le rapport entre Simple et de M.Pinpin change dans les chapitres 12 et 13.

#### Indications de civilisation :

le RER (152): Réseau express régional. Désigne le train qui relie Paris à la région parisienne  
Marly-le-Roy (152): ville de la banlieue parisienne. Remarquez que c'est la première fois qu'on apprend le vrai nom de la ville où se situe l'asile psychiatrique. Malicroix n'est pas qu'une déformation faite par Simple, le mot qu'il a créé reflète ses peurs. Retrouvez les deux mots présents dans Malicroix qui évoquent cette peur.

**Fiche de lecture**  
**Chapitre 12, Où monsieur Pinpin prend la clef des champs, p. 171**

**Aspects lexicaux :**

faire gaffe (172) :	(fam.) faire attention
toqué (172) :	(fam.) folle
lichen (174) :	mousse qui pousse sur le tronc des arbres
tartignole (179) :	(fam.) tarte, un peu bête
ferrer (183) :	attraper

**Pistes de lecture :**

• Remarquez qu'il suffit à Simple de se déguiser en M. Mutchbinguen pour pouvoir s'enfuir de Malicroix sans que personne ne s'en aperçoive. Que veut nous faire comprendre l'auteur à travers ce détail?

Simple au vernissage d'une exposition (174-175) : montrez comment Marie-Aude Murail en plaçant Simple écrit une scène à la fois très drôle tout en critiquant les amateurs d'art.

Scène avec les prostituées (182). A quelle autre scène cette page fait-elle référence ? Relevez dans le roman d'autres scènes écrites en miroir. Pourquoi ces scènes sont-elles écrites en double ?

**Fiche de lecture**  
**Chapitre 13, *Où meurt monsieur Pinpin*, p. 187**

**Aspects lexicaux :**

héler (193) : appeler  
il schlingue (204) : (fam.) il sent mauvais  
ressusciter (204) : wiederaufstehen

**Pistes de lecture :**

- Etudiez le langage de Mme Bardoux (152). De quelle façon Marie-Aude Murail critique-t-elle ce personnage ?
- L'anniversaire (195). Notez une autre scène de fête dans le roman et comparez-les. Que disent ces deux scènes sur l'évolution du rapport des jeunes envers Simple ? En quoi la place qu'y tient Simple est-elle complètement différente ?
- Scène entre Kléber et Zahra (204) : comparez cette scène avec celle réunissant Kléber et Béatrice sur les quais. Pourquoi Marie-Aude Murail écrit-elle plusieurs de ses scènes en miroir ?

#### **4. Pistes de lecture générales**

- **Le titre**

**Avant de lire le livre, lisez le titre**

- Que désigne selon vous le titre « Simple » ? Est-ce selon vous un nom ou un adjectif ?
- Quel est le contraire ?
- Cherchez dans le dictionnaire d'autres sens possibles du mot « simple » en rapport avec un handicap.

**Quand vous aurez lu le livre, relisez le titre :**

- Comment le comprenez-vous maintenant que vous avez lu le livre ? Pourquoi est-il important que le titre puisse avoir un double sens ?
- Relevez dans le roman les nombreux jeux de mots sur simple et Simple. Qui se définit comme complice ?

- **La table des matières**

**Avant de lire le roman lisez la table des matières:**

- Selon vous qui est Monsieur Pinpin? D'après vous est-ce un personnage important du roman et pourquoi? Que pensez-vous de ce nom ?
- Le titre du premier chapitre "où monsieur Pinpin pète le téléphone" vous semble-t-il sérieux? Pourquoi? Chercher le sens du mot « péter quelque chose ». Ce verbe appartient-il à un niveau de langue soutenu (gehobene Schriftsprache) ?
- En lisant les titres de chapitres, donnez des exemples de termes appartenant à la langue familière. Est-il courant qu'un écrivain utilise ce type de mots dans une table des matières ?
- Y-a-t-il un lien logique entre les contenus des chapitres? Quelle est votre première impression en lisant cette suite de titres ?

**Après avoir lu le roman, relisez la table des matières :**

Ce type de table des matières est une imitation des romans d'aventures. Montrez comment Marie-Aude Murail imite ce type de roman mais en s'en moquant. Que pensez-vous de la présentation de M.Pinpin comme héros de roman d'aventures maintenant que vous savez qui il est ?

- **Barnabé, un personnage simple ?**

- Dans l'ensemble du roman, notez par quels mots est désignée la déficience mentale de Simple: comment Simple lui-même désigne-t-il son handicap ? Pourquoi cette rectification est-elle drôle ?
- Montrez pourquoi Simple est, comme le dit Enzo, "le type le plus intelligent" qu'il connaisse ? Donnez des exemples de son intelligence.
- Etudiez dans les chapitres 1 et 12 la réaction des gens "normaux" quand ils rencontrent Simple ? Montrez comment la présence de Simple fait réfléchir sur les rapports humains, la politesse, ou encore l'art.

Vous pouvez aussi étudier le regard de la société sur la maladie mentale à travers quelques personnages particuliers comme Mme Bardoux, M. Maluri ou la famille Larbi. Comment chacun de ses personnages se comporte-t-il par rapport à Simple ?

- Simple est assez peu décrit mais l'accent est toujours mis sur ses cheveux blonds, ses yeux rêveurs et son regard d'enfant. Le portrait de Simple est certainement inspiré d'un autre personnage d'enfant de la littérature française du XXème siècle qui vit sur une autre planète et pense qu'"on ne voit bien qu'avec le cœur" ? Le reconnaissez-vous ? En quoi vous semble-t-il proche de Simple ?

- Comparez la situation et le caractère de Kléber, Enzo, Corentin au début et à la fin du roman. En quoi la rencontre avec Simple va-t-elle bouleverser la vie de ces personnages ? Étudiez aussi l'évolution du personnage de M. Villedieu tout au long du roman.

- L'univers de Simple: Simple rejoue toutes ses aventures sous formes de mises en scène où M. Pinpin est le personnage principal. Ces mises en scène sont souvent très comiques mais permettent aussi de mieux connaître Simple. Donnez-en quelques exemples.

- Étudiez le rôle de M. Pinpin par rapport à Simple ? M. Pinpin est-il toujours le double de Simple ? Donnez-en différents exemples.

- Connaissez-vous des personnages de "simples d'esprit" dans la littérature allemande ou la littérature mondiale ? Quel rôle jouent-ils dans les œuvres où ils apparaissent ?

- Le roman de Marie-Aude Murail a-t-il changé votre regard sur les "idiots"? Pourquoi et comment ?

## **5. Thèmes transversaux**

- La difficulté de communiquer
- La différence
- L'adolescence
- Les études
- Le regard des autres
- L'amour